



Erste Informationen an die kreisangehörigen Gemeinden im Rahmen einer möglichen Aufnahme von Flüchtlingen aus der Ukraine

Stand: 04.03.2022

Abfassungszeit: 041200MAR22

Ersteller: FD50.2/FD32.2

Allgemeines:

Ukrainische Staatangehörige können sich mit einem gültigen Schengen-Visum oder mit einem biometrischen Pass für einen Kurzaufenthalt von bis zu 90 Tagen visumsfrei im Bundesgebiet aufhalten.

Eine Erlaubnis zu einem weiteren anschließenden Aufenthalt von längstens 90 Tagen kann grundsätzlich bei der zuständigen Ausländerbehörde in Deutschland eingeholt werden.

++ Das weitere aufenthaltsrechtliche Verfahren befindet sich derzeit auf Bundes- und Landesebene noch in der Abstimmung. ++

Checkliste/Abfrage von Daten bei der ersten persönlichen Vorsprache:

- sofern die Schutzsuchenden bereits über eine Unterkunft verfügen bzw. vorübergehend bei Verwandten/Bekanntem untergekommen sind, sind diese beim Einwohnermeldeamt der Wohnortgemeinde anzumelden
- SARS-CoV2: Impf- oder Genesenen-Nachweis bzw. Zertifikat über negativen PoC-(Bürger-)Test
- Die angemeldeten Personen melden Sie sich innerhalb des 90-Tages-Zeitraumes per Post oder per E-Mail unter abh@landkreisgoettingen.de bei der Ausländerbehörde an eine persönliche sofortige Vorsprache ist aktuell nicht notwendig;
 - dazu sind folgende Unterlagen vorzulegen:
 - Kopien der Pässe und anderweitiger Identitätsdokumente (Geburtsurkunde, Heiratsurkunde etc.) aller eingereisten Personen
 - Angabe des Einreisedatums in das Schengengebiet
 - Angabe des derzeitigen Aufenthaltsortes / Meldeadresse
 - Ihre Erreichbarkeit (per E-Mail / per Telefon / per Post)
- Sofern Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes, einschließlich der Kosten einer Gesundheitsversorgung (Krankenbehandlung) benötigt

werden, sind neben den o. g. Nachweisen auch Nachweise über wirtschaftliche Verhältnisse (Kontoauszüge oder Umsatzanzeigen, sofern Zugriff auf Bankkonten im Heimatland oder Onlinebanking möglich) beim FB Soziales vorzulegen.

- Sofern keine Unterkunft vorhanden ist, ist mit dem Fachbereich Soziales Kontakt zwecks Unterbringung aufzunehmen. Sollte eine kurzfristige Unterbringung ad hoc nicht möglich sein, so können neben den Mechanismen der Obdachlosenunterbringung auch Hotels genutzt werden die sich hierzu bereit erklärt haben. Ein entsprechendes Schreiben der DEHOG sowie eine Liste füge ich bei. Die Polizeistationen wurden hierzu informiert. Die Kosten werden vom Landkreis getragen. Im Bedarfsfall kann außerhalb der Dienstzeiten über die KommunaleRegionalLeitstelle Kontakt mit der Kreisverwaltung aufgebaut werden.

Drittstaatsangehörige, die aus der Ukraine eingereist sind, melden sich bitte unverzüglich binnen 1 Woche nach der Einreise per Telefon, Post oder E-Mail unter abh@landkreisgoettingen.de bei der Ausländerbehörde und legen folgende Unterlagen vor:

- Kopien Ihrer Pässe und anderweitiger Identitätsdokumente (Geburtsurkunde, Heiratsurkunde etc.) aller eingereisten Personen
- Kopie des vorhandenen Visums oder eines Aufenthaltstitels für die Ukraine
- Nachweis über den bisherigen Aufenthalt in der Ukraine
- Angabe des Einreisedatums in das Schengengebiet
- Angabe des derzeitigen Aufenthaltsortes / Meldeadresse
- Ihre Erreichbarkeit (per E-Mail / per Telefon / per Post)

Über das weitere Verfahren zur Legalisierung Ihres Aufenthalts erhalten Sie weitere Informationen der Ausländerbehörde. Eine sofortige Vorsprache ist erst nach Einladung durch die Ausländerbehörde erforderlich.

Ansprechpartner*innen:

Fachbereich Öffentliche Sicherheit und Ordnung → Ausländerbehörde

Zu Fragen des Aufenthaltsrechts wenden bzw. verweisen Sie sich bitte an die Kollegen*innen der Ausländerbehörde:

Team Göttingen (für die Gemeinden im Gebiet des Altkreises Göttingen):

Carl-Zeiss-Str. 5, 37081 Göttingen

Anfangsbuchstaben Ihres Familiennamens	Sachbearbeiter*in	Telefonnummer
Aa – Aj, L, Ra, V, X, Y, Z	Frau Kreuzkamp	0551 525 2895
Ala – Alh, B, G	Frau Lehmann	0551 525 2350
Ali – All, C, E, F, N	Frau Otto	0551 525 2913
An – Ar, D, H, I	Herr Verseemann	0551 525 2568
J, K, U, W	Frau Abboud	0551 525 2353
Alm – Alz, S	Frau Haase	0551 525 2352
Ak + Am, O, P, Q, T	Frau Rommel	0551 525 2351
As – Az, M, R (außer Ra)	Frau Kordes	0551 525 2904

Team Osterode am Harz (Für die Gemeinden im Gebiet des Altkreises Osterode am Harz):

Herzberger Straße 5, 37520 Osterode am Harz

Anfangsbuchstaben Ihres Familiennamens	Sachbearbeiter*in	Telefonnummer
Aa – Al, E, F, Ka – Ke, M, N, O, P, U, Z	Herr Stolberg	05522 960 4348
Am – Az, Kh – Ky, Q, R, S, T, V, X, Y	Frau Linke	05522 960 4345
C, C, D, G, H, I, J, L, W	Frau Kitsios	05522 960 2796

Sie erreichen uns darüber hinaus unter dem Funktionspostfach abh@landkreisgoettingen.de und per Fax unter 0551 525 2123

Fachbereich Soziales:

A. Für Wohnungsangebote und Unterbringungen:

Landkreis Göttingen - Fachbereich Soziales -
Carl-Zeiss-Str. 5
37081 Göttingen
Telefon: 0551 525-3000,
Fax: 0551 525-63000 E-Mail: fluechtlingsunterbringung@landkreisgoettingen.de

Ansprechpartnerin: Frau Zeugner

B. Für Leistungsangelegenheiten (SGB XII / AsylbLG)

<p>I. Standort Göttingen Herr Janietz Carl-Zeiss-Str. 5 37081 Göttingen Telefon: 0551 525 3021 Fax: 0551 525 63021 E-Mail: SozialesGoettingen@landkreisgoettingen.de Ansprechpartner: Herr Janietz (Eingangsservice)</p>	<p>Zuständig für die Gemeinden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Flecken Adelebsen• Flecken Bovenden• Gemeinde Friedland• Gemeinde Gleichen• Gemeinde Rosdorf
<p>II. Standort Duderstadt Schützenring 14 37115 Duderstadt Telefon: 0551 525 3102 Fax: 0551 525 63102 E-Mail: SozialesDuderstadt@landkreisgoettingen.de Ansprechpartner: Herr Gerlach (Eingangsservice)</p>	<p>Zuständig für die Gemeinden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Stadt Duderstadt• Samtgemeinde Gieboldehausen• Samtgemeinde Radolfshausen
<p>III. Standort Hann. Münden Auefeld 10 34346 Hann- Münden Telefon: 05541 99914 3240 Fax: 05541 99914 63240 E-Mail: SozialesHannmuenden@landkreisgoettingen.de Ansprechpartner: Herr Kujawski (Eingangsservice)</p>	<p>Zuständig für die Gemeinden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Stadt Hann. Münden• Samtgemeinde Dransfeld• Gemeinde Staufenberg

<p>IV. Standort Osterode Gipsmühlenweg 2-4 37520 Osterode a. H.</p> <p>Telefon: 05522 960 5200 Fax: 05522 960 65200 E-Mail: info-jc-oha@landkreisgoettingen.de</p> <p>Ansprechpartnerin: Frau Koch (Eingangsservice)</p>	<p>Zuständig für die Gemeinden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Stadt Osterode• Stadt Herzberg (außer Pöhle und Scharzfeld)• Samtgemeinde Bad Grund• Samtgemeinde Hattorf
<p>V. Standort Südharz Bahnhofstr. 10 37431 Bad Lauterberg i. H.</p> <p>Telefon: 05522 960 5114 Fax: 05522 960 65100 E-Mail: Info-JC-SH@landkreisgoettingen.de</p> <p>Ansprechpartnerin: Frau Rimpler (Eingangsservice)</p>	<p>Zuständig für die Gemeinden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Stadt Bad Lauterberg• Stadt Bad Sachsa• Gemeinde Walkenried• Stadt Herzberg (nur Pöhle und Scharzfeld)

C. Sonstige Flüchtlingsangelegenheiten (Dolmetscher-Pool, Flüchtlingssozialarbeit, Qualifizierungsmanager, Ehrenamtliche)

I. Koordinierungsstelle für Migration und Teilhabe

Reinhäuser Landstraße 4
37083 Göttingen

Telefon: 0551 525 2158
E-Mail: topp@landkreisgoettingen.de

Ansprechpartnerin: Frau Topp

II. „Infotelefon Flüchtlinge“ 0551 525-9155

Die Hilfe kann beispielsweise in nachfolgenden Tätigkeitsfeldern erfolgen:

- Begleitung und Unterstützung beim Spracherwerb
- Hilfe bei Behördengängen und Schriftverkehr
- Hilfestellung bei allgemeinen Fragen wie Einkaufsmöglichkeiten vor Ort, Mülltrennung etc.
- Kleiderkammer
- Hausaufgabenbetreuung
- Spiele- und Bastelangebote für Kinder
- Freizeitangebote aller Art

Ein Ratgeber für Ehrenamtliche, die sich in der Flüchtlingshilfe engagieren möchten, wird von der Niedersächsischen Staatskanzlei herausgegeben (ist auf der Internetseite verlinkt).

Попередня інформація для офіційних представників громад округу щодо можливого прийому біженців з України

Стан: 04.03.2022

Час складення: 041200БЕР22

Оформлено: FD50.2/FD32.2

Загальна інформація:

Громадяни України можуть перебувати в Німеччині з діючою Шенгенською візою або на короткий термін до 90 днів за умови наявності біометричного паспорта.

Дозвіл на подальше перебування терміном на наступні 90 днів, як правило, можна отримати у відомстві у справах іноземних громадян по місцю перебування в Німеччині.

++ На даний час процедура стосовно правового статусу перебування громадян України в Німеччині знаходиться в стані узгодження у відповідних структурах федерального та земельного рівнів. ++

Список/Збір даних під час першої особистої розмови у відомстві:

- Заявники з метою надання притулку, які вже мають місце проживання або тимчасово зупинилися у родичів чи знайомих, повинні зареєструватися в реєстраційній службі по місцю перебування
- SARS-CoV2: документ про вакцинацію або одужання і/або сертифікат про тестування з негативним статусом на коронавірус PoC (Point-of-Care, безкоштовні тести на антиген)
- Зареєстровані по місцю перебування особи повинні протягом 90 днів надіслати заяву про реєстрацію з метою надання притулку – поштою на адресу відомства у справах іноземних громадян або електронною поштою на адресу: abh@landkreisgoettingen.de. Особисто до відомства на разі з'являтися не потрібно;

При цьому необхідно надіслати наступні документи:

- копії паспортів та інших ідентифікаційних документів (свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб і т. п.) усіх прибулих осіб

- дата в'їзду на територію країн Шенгенської угоди
 - назва місця перебування в даний час / адреса місця реєстрації проживання
 - дані про зв'язок з Вами (електронна пошта / номер телефону / поштова адреса)
- При необхідності отримання коштів для забезпечення життя, включаючи кошти по догляду за здоров'ям (лікування хворих), крім вищевказаних документів до відділу з питань соціального забезпечення необхідно подати також документи про майнові відносини (витяг з банківського рахунку або довідку про доходи, якщо можливий доступ до банківських рахунків на Батьківщині або в режимі онлайн).
 - Якщо місце помешкання відсутнє, потрібно звернутися до відділу з питань соціального забезпечення з метою надання тимчасового місця помешкання. Якщо в даний час надання тимчасового місця помешкання виявиться неможливим, то окрім механізмів розміщення безпритульних осіб можуть бути задіяні готелі, які заявили про свою готовність розмістити прибулих осіб. Відповідний лист Співки туристичних та готельних підприємств (DEHOGA), а також відповідний список – в додатку. Відділи поліції про це проінформовані. Кошти бере на себе земельний округ. У разі необхідності в неробочий час контакт з адміністрацією округу можна встановити через регіональний координаційний центр (KommunaleRegionalLeitstelle).

Громадяни третіх країн, які прибули з України, повинні негайно протягом 1 тижня після прибуття звернутися до відомства у справах іноземних громадян по телефону, поштою або електронною поштою за адресою: abh@landkreisgoettingen.de і подати наступні документи:

- копії паспортів та інших ідентифікаційних документів (свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб і т. п.) усіх прибулих осіб
- копію дійсної візи або дозволу на перебування в Україні
- документ, який засвідчує перебування в Україні до цього часу
- дата в'їзду на територію країн Шенгенської угоди
- назва місця перебування в даний час / адреса місця реєстрації проживання
- дані про зв'язок з Вами (електронна пошта / номер телефону / поштова адреса)

Найближчим часом відомство у справах іноземних громадян надасть Вам наступну інформацію про подальший процес легалізації Вашого перебування. Особисто до відомства у справах іноземних громадян необхідно з'явитися після отримання офіційного запрошення.

Контактні особи:

Відділ громадського правопорядку і громадської безпеки

→ Відомство у справах іноземних громадян

З питаннями про права на перебування і проживання звертайтеся до відомства у справах іноземних громадян і/або направляйте їх до колег у відомстві:

Група Геттінген (Göttingen)

(стосується громад в межах бувшого округу Геттінген):

Carl-Zeiss-Str. 5, 37081 Göttingen

Перша буква Вашого прізвища	Відповідальний працівник	Номер телефону
Aa – Aj, L, Ra, V, X, Y, Z	пані Кройцкамп (Kreuzkamp)	0551 525 2895
Ala – Alh, B, G	пані Леманн (Lehmann)	0551 525 2350
Ali – All, C, E, F, N	пані Отто (Otto)	0551 525 2913
An – Ar, D, H, I	пан Верземанн (Verseemann)	0551 525 2568
J, K, U, W	пані Аббуд (Abboud)	0551 525 2353
Alm – Alz, S	пані Гаазе (Haase)	0551 525 2352
Ak + Am, O, P, Q, T	пані Роммель (Rommel)	0551 525 2351
As – Az, M, R (крім Ra)	пані Кордес (Kordes)	0551 525 2904

Група Остероде ам Гарц (Osterode am Harz)

(стосується громад в межах бувшого округу Остероде ам Гарц):

Herzberger Straße 5, 37520 Osterode am Harz

Перша буква Вашого прізвища	Відповідальний працівник	Номер телефону
Aa – Al, E, F, Ka – Ke, M, N, O, P, U, Z	пан Штольберґ (Stolberg)	05522 960 4348
Am – Az, Kh – Ky, Q, R, S, T, V, X, Y	пані Лінке (Linke)	05522 960 4345
C, C, D, G, H, I, J, L, W	пані Кітсіос (Kitsios)	05522 960 2796

Ви можете також надіслати повідомлення електронною поштою на адресу:

abh@landkreisgoettingen.de або надіслати факс на номер 0551 525 2123

Відділ з питань соціального забезпечення:

A. Пропозиції щодо житла і влаштування тимчасового помешкання:

Земельний округ Геттінген – Відділ у справах соціального забезпечення
Landkreis Göttingen - Fachbereich Soziales -
Carl-Zeiss-Str. 5
37081 Göttingen
Телефон: 0551 525-3000,
Факс: 0551 525-63000

E-Mail: fluechtlingsunterbringung@landkreisgoettingen.de

Контактна особа: пані Цойгнер (Zeugner)

B. Соціальні виплати (SGB XII / AsylbLG)

<p>I. Геттінген (Göttingen) пан Яніец (Janietz) Carl-Zeiss-Str. 5 37081 Göttingen Телефон: 0551 525 3021 Факс: 0551 525 63021 E-Mail: SozialesGoettingen@landkreisgoettingen.de Контактна особа: пан Яніец (Janietz) (опрацювання вхідної кореспонденції)</p>	<p>Відповідає за громади:</p> <ul style="list-style-type: none">• Флекен Аделебсен (Flecken Adelebsen)• Флекен Бовенден (Flecken Bovenden)• громада Фрідланд (Friedland)• громада Гляйхен (Gleichen)• громада Росдорф (Rosdorf)
<p>II. Дудерштадт (Duderstadt) Schützenring 14 37115 Duderstadt Телефон: 0551 525 3102 Факс: 0551 525 63102 E-Mail: SozialesDuderstadt@landkreisgoettingen.de Контактна особа: пан Герлах (Gerlach) (опрацювання вхідної кореспонденції)</p>	<p>Відповідає за громади:</p> <ul style="list-style-type: none">• місто Дудерштадт (Duderstadt)• об'єднана громада Гібольдегаузен (Gieboldehausen)• об'єднана громада Радольфсгаузен (Radolfshausen)
<p>III. Ганноверш-Мюнден (Hann. Münden) Auefeld 10 34346 Hann. Münden Телефон: 05541 99914 3240 Факс: 05541 99914 63240 E-Mail: SozialesHannmuenden@landkreisgoettingen.de Контактна особа: пан Куявські (Kujawski) (опрацювання вхідної кореспонденції)</p>	<p>Відповідає за громади:</p> <ul style="list-style-type: none">• місто Ганноверш-Мюнден (Hann. Münden)• об'єднана громада Дрансфельд (Dransfeld)• громада Штауфенберг (Staufenberg)

<p>IV. Остероде (Osterode) Gipsmühlenweg 2-4 37520 Osterode a. N.</p> <p>Телефон: 05522 960 5200 Факс: 05522 960 65200 E-Mail: info-jc-oha@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактна особа: пані Кох (Koch) (опрацювання вхідної кореспонденції)</p>	<p>Відповідає за громади:</p> <ul style="list-style-type: none">• місто Остероде (Osterode)• місто Герцберг (Herzberg) (крім Пьольде (Pöhlde) і Шарцфельд (Scharzfeld))• об'єднана громада Бад Грунд (Bad Grund)• об'єднана громада Гатторф (Hattorf)
<p>V. Південний Гарц (Südharz) Bahnhofstr. 10 37431Bad Lauterberg i. N.</p> <p>Телефон: 05522 960 5114 Факс: 05522 960 65100 E-Mail: Info-JC-SH@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактна особа: пані Рімплер (Rimpler) (опрацювання вхідної кореспонденції)</p>	<p>Відповідає за громади:</p> <ul style="list-style-type: none">• місто Бад Лаутерберг (Bad Lauterberg)• місто Бад Сакса (Bad Sachsa)• громада Валькенрід (Walkenried)• місто Герцберг (Herzberg) (тільки Пьольде (Pöhlde) і Шарцфельд (Scharzfeld))

С. Інші питання біженців (база даних перекладачів, соціальна робота з біженцями, менеджер кваліфікацій, волонтери)

I. Координаційний центр міграції та інтеграції

Reinhäuser Landstraße 4
37083 Göttingen

Телефон: 0551 525 2158
E-Mail: topp@landkreisgoettingen.de

Контактна особа: пані Топп (Торр)

II. «Інформаційна телефонна лінія з питань біженців» 0551 525-9155

Допомогу можна надавати, наприклад, в наступних сферах діяльності:

- супровід та допомога у вивченні мови
- допомога під час відвідування офіційних відомств і організацій, а також в оформленні письмової документації
- допомога в побутових питаннях, наприклад, при закупівлі продуктів харчування і товарів повсякденного споживання, сортування сміття і т. п.
- роздача та благодійний продаж одягу
- допомога при виконанні домашніх завдань
- ігри і пропозиції з майстрування для дітей
- пропозиції щодо організації дозвілля

Посібник для волонтерів, які бажають допомагати біженцям, пропонує державна адміністрація Нижньої Саксонії (на сайті Ви знайдете лінк).

Первая информация для официальных представителей общин в земельном округе Гёттинген в рамках возможного принятия беженцев из Украины

Статус: 04.03.2022 г.

Время составления: 041200MAP22

Составлено: FD50.2/FD32.2

Общая информация:

Граждане Украины могут находиться на территории Федеративной Республики Германия с действующей Шенгенской визой либо без визы на короткий срок до 90 дней при наличии биометрического паспорта.

Разрешение на дальнейшее пребывание в последующие 90 дней, как правило, возможно получить в ведомстве по делам иностранцев в Германии по месту пребывания.

++ В данное время процедура, определяющая дальнейший правовой статус пребывания граждан Украины в Германии, находится на согласовании в ответственных федеральных и земельных структурах. ++

Список / Сбор данных при первом личном визите в ведомстве:

- Лица, ищущие убежище, которые уже обеспечены жильём или временно проживают у своих друзей / родственников, должны зарегистрироваться в регистрационной службе по месту пребывания
- SARS-CoV2: документ о вакцинации, сертификат переболевшего коронавирусом либо отрицательный результат теста на коронавирус PoC (Point-of-Care, бесплатные тесты на антиген)
- Зарегистрированные по месту пребывания лица должны в течение 90 дней с целью получения убежища выслать заявление на регистрацию в ведомство по делам иностранцев по почте на почтовый адрес ведомства либо онлайн электронной почтой по адресу abh@landkreisgoettingen.de. В данный момент личная явка не обязательна;

При этом необходимо подать следующие документы:

- копии паспортов или других документов, удостоверяющих личность (свидетельство о рождении, свидетельство о браке и т. д.) всех прибывших лиц
 - дата въезда в Шенгенскую зону
 - название места пребывания в данное время / адрес регистрации места проживания
 - контактные данные для связи с Вами (E-Mail / телефон / почтовый адрес)
- Лицам, нуждающимся в социальном пособии для обеспечения средств к существованию, включая расходы на медицинское обслуживание (лечение больных), следует наряду с указанными выше документами предоставить в отделе социального обеспечения также документы о своём экономическом положении (банковские выписки или справку о доходах, если возможен доступ к банковским счетам на родине либо в режиме онлайн).
 - Лицам без жилья необходимо обратиться в отдел социального обеспечения с целью получения жилья. В случае, если на данный момент в краткие сроки предоставление жилья невозможно, то, наряду с существующими механизмами по расселению бездомных людей, имеется возможность поселения в гостиницах, которые заявили о своей готовности разместить прибывших лиц. Соответствующий лист Союза отельеров и рестораторов Германии (организация DEHOGA) и соответствующий список – в приложении. Полицейские участки об этом проинформированы. Расходы несёт земельный округ Гёттинген. В случае необходимости в нерабочее время контакт с администрацией округа можно установить через региональный координационный центр (KommunaleRegionalLeitstelle).

Граждане третьих стран, которые прибыли из Украины, обязаны незамедлительно в течение 1 недели после прибытия обратиться в ведомство по делам иностранцев по телефону, по почте или электронной почтой по адресу abh@landkreisgoettingen.de и подать следующие документы:

- копии паспортов или других документов, удостоверяющих личность (свидетельство о рождении, свидетельство о браке и т. д.) всех прибывших лиц
- копию действующей визы либо разрешение на временное проживание в Украине
- документ, подтверждающий пребывание в Украине до сих пор
- дата въезда в Шенгенскую зону
- название места пребывания в данное время / адрес регистрации места проживания
- контактные данные для связи с Вами (E-Mail / телефон / почтовый адрес)

Ведомство по делам иностранцев предоставит Вам дополнительную информацию о дальнейшем процессе легализации Вашего пребывания. Лично явиться в ведомство по делам иностранцев необходимо только после получения официального приглашения.

Контактные лица:

Отдел общественной безопасности и правопорядка → Ведомство по делам иностранцев
С вопросами о праве на проживание и пребывание обращаться и / или направлять к коллегам в ведомство по делам иностранцев:

Группа Гёттинген (Göttingen) (касается общин на территории бывшего земельного округа Гёттинген):

Carl-Zeiss-Str. 5, 37081 Göttingen

Первая буква Вашей фамилии	Ответственный сотрудник / Ответственная сотрудница	Номер телефона
Aa – Aj, L, Ra, V, X, Y, Z	Госпожа Кройцкамп (Kreuzkamp)	0551 525 2895
Ala – Alh, B, G	Госпожа Леманн (Lehmann)	0551 525 2350
Ali – All, C, E, F, N	Госпожа Отто (Otto)	0551 525 2913
An – Ar, D, H, I	Господин Верземанн (Verseemann)	0551 525 2568
J, K, U, W	Госпожа Аббуд (Abboud)	0551 525 2353
Alm – Alz, S	Госпожа Хаазе (Haase)	0551 525 2352
Ak + Am, O, P, Q, T	Госпожа Роммель (Rommel)	0551 525 2351
As – Az, M, R (кроме Ra)	Госпожа Кордес (Kordes)	0551 525 2904

Группа Остероде-ам-Харц (Osterode am Harz)

(касается общин на территории бывшего земельного округа Остероде-ам-Харц):

Herzberger Straße 5, 37520 Osterode am Harz

Первая буква Вашей фамилии	Ответственный сотрудник / Ответственная сотрудница	Номер телефона
Aa – Al, E, F, Ka – Ke, M, N, O, P, U, Z	Господин Штольберг (Stolberg)	05522 960 4348
Am – Az, Kh – Ky, Q, R, S, T, V, X, Y	Госпожа Линке (Linke)	05522 960 4345
C, C, D, G, H, I, J, L, W	Госпожа Китсиос (Kitsios)	05522 960 2796

Вы также можете выслать нам сообщение электронной почтой на адрес:

abh@landkreisgoettingen.de и по факсу на номер 0551 525 2123

Отдел социального обеспечения:

А. Предложение жилья и размещение:

Земельный округ Гёттинген - Отдел социального обеспечения -
Carl-Zeiss-Str. 5
37081 Göttingen
Телефон: 0551 525-3000,
Факс: 0551 525-63000

E-Mail: fluechtlingsunterbringung@landkreisgoettingen.de

Контактное лицо: госпожа Цойгнер (Zeugner)

В. Социальные пособия и выплаты (SGB XII / AsylbLG)

<p>I. Гёттинген (Göttingen) Господин Яниец (Janietz) Carl-Zeiss-Str. 5 37081 Göttingen</p> <p>Телефон: 0551 525 3021 Факс: 0551 525 63021 E-Mail: SozialesGoettingen@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактное лицо: господин Яниец (Janietz) (Обработка входной корреспонденции)</p>	<p>Ответственное лицо для общин:</p> <ul style="list-style-type: none">• Флекен Аделебсен (Flecken Adelebsen)• Флекен Бовенден (Flecken Bovenden)• Община Фридланд (Friedland)• Община Гляйхен (Gleichen)• Община Росдорф (Rosdorf)
<p>II. Дудерштадт (Duderstadt) Schützenring 14 37115 Duderstadt</p> <p>Телефон: 0551 525 3102 Факс: 0551 525 63102 E-Mail: SozialesDuderstadt@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактное лицо: господин Герлах (Gerlach) (Обработка входной корреспонденции)</p>	<p>Ответственное лицо для общин:</p> <ul style="list-style-type: none">• Город Дудерштадт (Duderstadt)• Объединённая община Гибольдехаузен (Gieboldehausen)• Объединённая община Радольфсхаузен (Radolfshausen)

<p>III. Ганноверш-Мюнден (Hann. Münden) Auefeld 10 34346 Hann. Münden</p> <p>Телефон: 05541 99914 3240 Факс: 05541 99914 63240 E-Mail: SozialesHannmuenden@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактное лицо: господин Куявски (Kujawski) (Обработка входной корреспонденции)</p>	<p>Ответственное лицо для общин:</p> <ul style="list-style-type: none">• Город Ганноверш-Мюнден (Hann. Münden)• Объединённая община Дрансфельд (Dransfeld)• Община Штауфенберг (Staufenberg)
<p>IV. Остероде (Osterode) Gipsmühlenweg 2-4 37520 Osterode a. N.</p> <p>Телефон: 05522 960 5200 Факс: 05522 960 65200 E-Mail: info-jc-oha@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактное лицо: госпожа Кох (Koch) (Обработка входной корреспонденции)</p>	<p>Ответственное лицо для общин:</p> <ul style="list-style-type: none">• Город Остероде (Osterode)• Город Херцберг (Herzberg) (кроме Пёльде (Pöhlde) и Шарцфельд (Scharzfeld))• Объединённая община Бад Грунд (Bad Grund)• Объединённая община Хатторф (Hattorf)
<p>V. Южный Гарц (Südharz) Bahnhofstr. 10 37431 Bad Lauterberg i. N.</p> <p>Телефон: 05522 960 5114 Факс: 05522 960 65100 E-Mail: Info-JC-SH@landkreisgoettingen.de</p> <p>Контактное лицо: госпожа Римплер (Rimpler) (Обработка входной корреспонденции)</p>	<p>Ответственное лицо для общин:</p> <ul style="list-style-type: none">• Город Бад Лаутерберг (Bad Lauterberg)• Город Бад Сакса (Bad Sachsa)• Община Валькенрид (Walkenried)• Город Херцберг (Herzberg) (только Пёльде (Pöhlde) и Шарцфельд (Scharzfeld))

С. Иные вопросы беженцев (база данных переводчиков, социальная работа с беженцами, менеджер квалификаций, волонтеры)

I. Координационный центр миграции и интеграции

Reinhäuser Landstraße 4
37083 Göttingen

Телефон: 0551 525 2158

E-Mail: topp@landkreisgoettingen.de

Контактное лицо: госпожа Топп (Торп)

II. «Информационная телефонная линия по вопросам беженцев» 0551 525-9155

Предлагается помощь, например, в следующих сферах деятельности:

- сопровождение и поддержка при изучении языка
- помощь при посещениях официальных учреждений и ведомств и при оформлении письменной документации и корреспонденции
- помощь по общим бытовым вопросам, например, покупка продуктов и товаров, сортировка мусора и т. д.
- раздача или благотворительная продажа одежды
- помощь при выполнении домашних заданий
- детские игры и изготовление поделок для детей
- различные предложения по проведению свободного времени и досуга

Справочник для волонтеров, которые хотят помогать беженцам, предлагается Государственной канцелярией Нижней Саксонии (ссылка находится на сайте).



Göttingen Rural District
The District Council

Introductory information for district municipalities for use in case of registering refugees from Ukraine

Status: 04.03.2022

Publication Time: 041200MAR22

Originator: FD50.2/FD32.2

General information:

Ukrainian citizens can stay visa-free in Germany for a short period of up to 90 days with a valid Schengen visa or a biometric passport without a visa.

Permission for a further subsequent stay of no more than 90 days can generally be obtained from the relevant Foreigners' Registration Authority in Germany.

++The legal procedure for issuing further residence permits is currently still being coordinated at the federal and state level.++

Checklist/request for data at the first personal interview:

- If persons seeking protection already have accommodation or are temporarily staying with relatives/acquaintances, the latter must be registered with the residents' registration office of the municipality of residence.
- SARS-CoV2: Proof of having been vaccinated or having recovered or a certificate of a negative PoC (citizen) test (Point-of-Care antigen test).
- The persons, who are already registered by the residents' registration office, must register within the 90-day period by post or per e-mail abh@landkreisgoettingen.de at the local Foreigners' Registration Office. A preliminary personal interview is currently not required;

the following documents must be submitted for this purpose:

- Copies of passports and other identity documents (birth certificate, marriage certificate, etc.) of all persons entering the country
 - Indication of the date of entry into the Schengen area
 - Indication of the current place of residence / registration address
 - Personal availability (by e-mail / by phone / by post)
-
- If any financial support (benefits) is required to cover cost-of-living, including the costs of health care (medical treatment), then proof of economic circumstances (such as bank statements or sales receipts, if access to bank accounts in the home country or to online banking is possible) must be submitted to the Social Affairs Department in addition to the above-mentioned documents.
 - If the applicants have no accommodation at present, the Social Affairs Department should be contacted for finding accommodation. If short-term accommodation is not possible on an ad hoc basis, then hotels that have declared their willingness to provide accommodation can be used in addition to the existing mechanisms of sheltering the homeless. A corresponding letter from DEHOGA and a list of hotels are attached. The police stations have been informed about this. The costs are borne by the district. If necessary, contact with the district administration outside of office hours can be established via the municipal regional control center (KommunaleRegionalLeitstelle).

Third-country nationals who entered the country from Ukraine: You should contact the local Foreigners' Registration Office by phone, post or e-mail at abh@landkreisgoettingen.de within not more than 1 week of entry and submit the following documents:

- Copies of your passports and other identity documents (birth certificate, marriage certificate, etc.) of all persons entering the country
- Copy of the existing visa or residence permit for Ukraine
- Proof of previous stay in Ukraine
- Indication of the date of entry into the Schengen area
- Indication of the current place of residence / registration address
- Personal availability (by e-mail / by phone / by post)

You will receive further information from the local Foreigners' Registration Office about the further procedure for legalization of your residence. An immediate preliminary interview is required only after an invitation by the local Foreigners' Registration Office.

List of Contacts:

Department of Public Safety and Order -> Foreigners' Registration Office

For questions regarding the right of residence, please contact or refer to the colleagues at the Foreigners' Registration Office:

Team Göttingen (for the municipalities in the area of the old district of Göttingen):

Carl-Zeiss-Str. 5, 37081 Göttingen

First letter of your last name	Administrator	Phone number
Aa – Aj, L, Ra, V, X, Y, Z	Ms. Kreuzkamp	0551 525 2895
Ala – Alh, B, G	Ms. Lehmann	0551 525 2350
Ali – All, C, E, F, N	Ms. Otto	0551 525 2913
An – Ar, D, H, I	Mr. Versemann	0551 525 2568
J, K, U, W	Ms. Abboud	0551 525 2353
Alm – Alz, S	Ms. Haase	0551 525 2352
Ak + Am, O, P, Q, T	Ms. Rommel	0551 525 2351
As – Az, M, R (except Ra)	Ms. Kordes	0551 525 2904

Team Osterode am Harz (for the communities in the area of the old district of Osterode am Harz):

Herzberger Straße 5, 37520 Osterode am Harz

First letter of your last name	Administrator	Phone number
Aa – Al, E, F, Ka – Ke, M, N, O, P, U, Z	Mr. Stolberg	05522 960 4348
Am – Az, Kh – Ky, Q, R, S, T, V, X, Y	Ms. Linke	05522 960 4345
C, C, D, G, H, I, J, L, W	Ms. Kitsios	05522 960 2796

You can also reach us at the service mailbox abh@landkreisgoettingen.de and by fax at 0551 525 2123.

Department of Social Affairs

A. For offers of housing and for accommodation

Göttingen District - Department of Social Affairs
Carl-Zeiss-Str. 5
37081 Göttingen
Telefon: 0551 525-3000,
Fax: 0551 525-63000 E-Mail: fluechtlingsunterbringung@landkreisgoettingen.de

Contact person: Ms. Zeugner

B. For matters related to financial support (SGB XII / AsylbLG)

<p>I. Location Göttingen Mr. Janietz Carl-Zeiss-Str. 5 37081 Göttingen</p> <p>Phone: 0551 525 3021 Fax: 0551 525 63021 E-Mail: SozialesGoettingen@landkreisgoettingen.de</p> <p>Contact person: Mr. Janietz (Entry processing)</p>	<p>Responsible for the following municipalities:</p> <ul style="list-style-type: none">• Flecken Adelebsen• Flecken Bovenden• municipality Friedland• municipality Gleichen• municipality Rosdorf
<p>II. Location Duderstadt Schützenring 14 37115 Duderstadt</p> <p>Phone: 0551 525 3102 Fax: 0551 525 63102 E-Mail: SozialesDuderstadt@landkreisgoettingen.de</p> <p>Contact person: Mr. Gerlach (Entry processing)</p>	<p>Responsible for the following municipalities:</p> <ul style="list-style-type: none">• The town of Duderstadt• Joint municipality Gieboldehausen• Joint municipality Radolfshausen
<p>III. Location Hann. Münden Auefeld 10 34346 Hann- Münden</p> <p>Phone: 05541 99914 3240 Fax: 05541 99914 63240 E-Mail: SozialesHannmuenden@landkreisgoettingen.de</p> <p>Contact person: Mr. Kujawski (Entry processing)</p>	<p>Responsible for the following municipalities:</p> <ul style="list-style-type: none">• The town of Hann. Münden• Joint municipality Dransfeld• municipality Staufenberg

<p>IV. Location Osterode Gipsmühlenweg 2-4 37520 Osterode a. H.</p> <p>Phone: 05522 960 5200 Fax: 05522 960 65200 E-Mail: info-jc-oha@landkreisgoettingen.de</p> <p>Contact person: Ms. Koch (Entry processing)</p>	<p>Responsible for the following municipalities:</p> <ul style="list-style-type: none">• The town of Osterode• The town of Herzberg (except Pöhlde and Scharzfeld)• Joint municipality Bad Grund• Joint municipality Hattorf
<p>V. Location Südharz Bahnhofstr. 10 37431 Bad Lauterberg i. H.</p> <p>Phone: 05522 960 5114 Fax: 05522 960 65100 E-Mail: Info-JC-SH@landkreisgoettingen.de</p> <p>Contact person: Ms. Rimpler (Entry processing)</p>	<p>Responsible for the following municipalities:</p> <ul style="list-style-type: none">• The town of Bad Lauterberg• The town of Bad Sachsa• Municipality Walkenried• The town of Herzberg (only Pöhlde and Scharzfeld)

C. Other refugee matters (interpreter pool, refugee social work, qualification manager, volunteers)

I. Coordination Office for Migration and Integration

Reinhäuser Landstraße 4 37083 Göttingen

Phone: 0551 525 2158

E-Mail: topp@landkreisgoettingen.de

Contact person: Ms.Topp

II. "Infotelephone for Refugees" 0551 525-9155

The assistance can be rendered, for example, in the following fields of activity:

- Mentoring and support in acquiring language skills
- Assistance in dealing with authorities and correspondence
- Assistance with general questions such as local shopping facilities, waste separation etc.
- Clothing facility
- Homework supervision
- Games and handicrafts for children
- Leisure activities of all kinds

A guidebook for volunteers who would like to get involved in refugee assistance is published by the Lower Saxony State Chancellery (there is a link on the website).